

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W piętnastym zatem dniu siódmego miesiąca, gdy zbierzecie plony ziemi, będziecie obchodzić (z pielgrzymką), przez siedem dni, święto JAHWE.* W pierwszym dniu będzie odpoczynek szabatni i w ósmym dniu będzie odpoczynek szabatni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od piętnastego więc dnia tego siódmego miesiąca, gdy zbierzecie plony ziemi, będziecie przez siedem dni obchodzić święto JAHWE. W pierwszym dniu ogłosiscie odpoczynek szabatni i w ósmym dniu ogłosiscie odpoczynek szabatni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piętnastego dnia siódmego miesiąca, gdy zbierzecie plony ziemi, będziecie obchodzili święto dla JAHWE przez siedem dni; w pierwszym dniu będzie odpoczynek, także w ósmym dniu będzie odpoczynek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże piętnastego dnia miesiąca siódmego, gdy zbierzecie urodzaj ziemi, będziecie obchodzili święto Panu przez siedem dni; dnia pierwszego odpocznienie, także dnia ósmego odpocznienie będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od piętnastego tedy dnia miesiąca siódmego, gdy zbierzecie wszystkie owoce ziemie waszej, będziecie obchodzić święta JAHWE przez siedm dni; dnia pierwszego i ósmego będzie sabat, to jest odpoczynienie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak więc piętnastego dnia siódmego miesiąca, kiedy zbierzecie plony ziemi, będziecie obchodzić święto Pana przez siedem dni. Pierwszego dnia jest uroczysty szabat. Ósmego dnia także uroczysty szabat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz piętnastego dnia siódmego miesiąca, gdy zbierzecie plony ziemi, obchodzić będziecie święto Pana przez siedem dni. W pierwszym dniu będzie całkowity odpoczynek i w ósmym dniu będzie całkowity odpoczynek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak w piętnastym dniu siódmego miesiąca, gdy zbierzecie plony ziemi, będziecie obchodzić święto JAHWE przez siedem dni. W pierwszym dniu jest uroczysty szabat i w ósmym dniu jest uroczysty szabat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piętnastego dnia siódmego miesiąca, gdy zbierzecie plony z waszej ziemi, przez siedem dni będziecie obchodzić święto ku czci JAHWE. Pierwszego i ósmego dnia będzie uroczysty szabat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W piętnastym dniu siódmego miesiąca, kiedy zbierzecie plony ziemi, przez siedem dni będziecie obchodzić święto na cześć Jahwe. W pierwszym dniu [święcić] będziecie uroczysty szabat, podobnie jak w dniu ósmym.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale na piętnasty dzień siódmego miesiąca zbierzecie plon ziemi, będziecie obchodzić święto Boga przez siedem dni. Pierwszy dzień będzie dniem odpoczynku i ósmy dzień

¹⁾ <x>20 23:16</x>; <x>20 34:22</x>; <x>20 27:20-21</x>; <x>20 25:30</x>

			będzie dniem odpoczynku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в п'ятдесятий день цього сьомого місяця, коли зберете жнива землі, святкуватимете Господеві сім днів. В день перший спочинок, і в осьмий день спочинок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak piętnastego dnia siódmego miesiąca, kiedy zbierzecie plon ziemi, będziecie obchodzić przez siedem dni uroczystość dla WIEKUISTEGO; pierwszego dnia jest uroczyste święto oraz ósmego dnia jest uroczyste święto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże piętnastego dnia miesiąca siódmego, gdy zbierzecie plony ziemi, macie obchodzić święto JAHWE przez siedem dni. W pierwszym dniu jest całkowity odpoczynek i w ósmym dniu jest całkowity odpoczynek.